ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA’LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

Илмий-инновацион журнал

Jurnal OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentabrdagi 325/6-son qarori bilan filologiya fanlari bo‘yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan

2021-yildan buyon nashr etiladi

2026 / № 1,3

Termiz – 2026

Muassis:
Termiz davlat universiteti

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan 2020 yil 19 oktyabrda 1122 raqami bilan ro'yxatga olingan. Matnlarda foydalanilgan misol, ko'chirma va ma'lumotlar aniqligi uchun mualliflar javobgardir. Jurnaldan ko'chirib bosilganda manba qayd etilishi shart.

Bosishga ruxsat etildi: 28.03.2026
Qog'oz bichimi: 70x85
Bosma tabog'i: 5.94
Ofset bosma. Ofset qog'ozi
Adadi: 100
Bahosi kelishilgan narxda
Buyurtma: 155-son

«TerDU bosmaxonasi»da chop etildi
Termiz shahri, Barkamol avlod ko'chasi, 43-uy

Tahririyat manzili:
190111, Termiz shahri,
Barkamol avlod ko'chasi, 43.
Telefon: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Rasmiy sayt:
https://journaltersu.uz

BOSH MUHARRIR:
Abduqodir TOSHQULOV,
iqtisodiyot fanlari doktori, professor

TAHRIR HAY'ATI:

Bekpo'lat Umurqulov, filologiya fanlari doktori, professor (bosh muharrir o'rinbosari)
Shoxista Maxmaraimova, filologiya fanlari doktori, professor (mas'ul muharrir)
O'ral Xoliyorov, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)
Olmos Ulviy Binnatova, f.f.d., professor (Ozarbayjon)
Karl Rayxl, f.f.d., professor (Germaniya)
Vali Savash yelok, f.f.d., professor (Turkiya)
Dorota Silviya, f.f.f.d. (PhD), dotsent (Polsha)
Zabita Mahammad qizi Teymurlu, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent (Ozarbayjon)
Tarana Imomverdi qizi Xojieva, filologiya fanlari doktori, professor (Ozarbayjon),
Muslihiddin Muhiddinov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Ibodulla Mirzayev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Abdi Mamatov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Suyun Karimov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Muhammadxon Hakimov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Nafas Shodmonov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Dilmurod Quronov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Murodqosim Abdiyev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Baxtiyor Mengliyev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Normat Y o'ldoshev, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Baxtiyor Xolmuxamedov, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Bobonazar Murtazayev, f.f.n., dotsent (O'zbekiston)
Asqar Eshmo'minov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Obidjon Shofiyev, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)
Zafar Umurqulov, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Nurali Amonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Hakim Ahmedov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Abdulla Xudoyqulov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Ahad Shukurov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Eshnazar Jabborov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Abdumurod Arslonov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Sirojiddin Turdimurodov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Umida Raximova, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Gulchehra Begmatova, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Nargis Qurbonazarova, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Muyassar Xolova, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Shoira Omonturdiyeva, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Sherzod Turdiqulov, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Alibek Omonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Humayun Nadim Muhammad, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)

Texnik muharrir: Bahodir To'raliyev

Учредитель:
Термезский государственный университет

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

НАУЧНО-ИННОВАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Зарегистрировано Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан от 19 октября 2020 года под номером 1122.

Авторы несут ответственность за точность приведенных в текстах примеров, отрывков и данных. Необходимо указывать источник при копировании из журнала.

Разрешено к печати: 28.03.2026
Размер бумаги; 70x85
Печатный лист: 5.94
Офсетная печать: Офсетная бумага
Тираж: 100. Цена договорная
Заказ: 155

Печатано в «Типографии ТерГУ»
ул. Баркамол авлод 43, г. Термез

Адрес редакции:
190111, г.Термез, ул. Баркамол авлод, 43.
Телефон: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Официальный сайт:
https://journaltersu.uz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:
Абдукадир ТАШКУЛОВ,
доктор экономических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бекпулат Умуркулов, доктор филологических наук, профессор (зам. главного редактора)
Шохиста Махмараимова, доктор филологических наук, профессор (ответственный редактор)
Урал Холияров, ф.ф.ф.д. (. PhD), доцент (Узбекистан)
Олмос Улвий Биннатова, д.ф.н., профессор (Азербайджан)
Карл Райхл, д.ф.н., профессор (Германия)
Вали Саваш Елок, д.ф.н., профессор (Турция)
Дорота Сильвия, PhD, доцент (Польша)
Забита Магомед кызы Теймурлу, доктор философии по филологии, доцент (Азербайджан)
Тарана Имамверди гызы Хаджиева, доктор наук, профессор (Азербайджан)
Муслихиддин Мухиддинов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Ибодулла Мирзаев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Абди Маматов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Суюн Каримов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Мухаммадхон Хакимов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нафас Шодмонов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дилмурод Куронов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Мурадкасим Абдиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Бахтиёр Менглиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нормат Юлдашев, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Бахтиёр Холмухамедов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Бобоназар Муртазаев, к.ф.н., доцент (Узбекистан)
Аскар Эшмуминов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Обиджон Шофиев, д.ф.ф.н. (PhD), доцент (Узбекистан)
Зафар Умуркулов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Нурали Амонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Хаким Ахмедов, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Абдулла Худайкулов, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Ахад Шукуров, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Эшназар Джаббаров, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Абдумурод Арслонов, д. ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Сирожиддин Турдимуродов, д. ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Умида Рахимова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Гульчехра Бегматова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Наргис Курбаназарова, д. ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Муяссар Холова, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Шаира Амонтурдиева, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Шерзад Турдикулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Алибек Омонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Хумаюн Надим Мухаммад, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)

Технический редактор: Баходир Туралиев

Institutor:
Termez State University

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

SCIENTIFIC-INNOVATIONAL JOURNAL

Registered by the Agency for Information and Mass Communications under the President's Administration of the of the Republic of Uzbekistan on October 19, 2020 under number 1122.

The authors are responsible for the accuracy of the examples, passages and data provided in the texts. The source must be specified when copying from the journal.

Approved for printing: 28.03.2026
Size of the paper: 70x85
Printed sheet: 5.94. Offset printing.
Offset paper. Circulation: 100
Price is negotiable
Order: 155. Printed at the «Printing House of the TerSU»
43, Barkamol avlod str. Termez city.

Address of Editorial Office:
190111, Barkamol avlod str., 43,
Termez city.
Phone: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Official website:
https://journaltersu.uz

EDITOR IN-CHIEF:
Abdukodir TASHKULOV,
doctor of economic sciences, professor

EDITORIAL BOARD:

Bekpulat Umurkulov, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (deputy chief editor)
Shohista Makhmaraimova, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (editor-in-chief)
Ural Kholiyorov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Olmos Ulviy Binnatova, doct.of philol. sciences, professor (Azerbaijan)
Karl Rayxl, doct.of philol. sciences, professor (Germany)
Vali Salvash Elok, doct. of philol. sciences, professor (Turkey)
Dorota Silvia, PhD, associate professor (Poland)
Zabita Magomed kyzy Teymurlu, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Azerbaijan)
Tarana Imamverdi gizi Khadzhieva, Doctor of Sciences, Professor (Azerbaijan)
Muslihiddin Mukhiddinov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Ibodulla Mirzaev, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Abdi Mmatov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Suyun Karimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muhammadkhon Khakimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Nafas Shodmonov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Dilmurod Kuronov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muradkasim Abdiyev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Mengliev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Normat Yuldashev, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Kholmukhamedov, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Bobonazar Murtazaev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Askar Eshmuminov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Obidjon Shofiev, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Zafar Umurkulov, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Nurali Amonturdiev, PhD (Uzbekistan)
Hakim Akhmedov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Abdulla Khudaykulov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Ahad Shukurov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Eshnazar Jabbarov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Abdumurod Arslonov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Sirojiddin Turdimurodov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Umida Rakhimova, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Gulchekhra Begmatova, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Nargis Kurbanazarova, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Muyassar Kholova, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Shoira Omonturdiyeva, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Sherzod Turdikulov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Alibek Omonturdiev, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Humayun Nadim Muhammad, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)

Technical editor: Bakhodir Turaliyev

МУНДАРИЖА

TILSHUNOSLIK

MAMMADOVA SHAKAR,
XAMIDOV MANSUR
Ozarbayjon va o‘zbek tillaridagi somatik frazeologizmlarning qiyosiy-tipologik tahlili 7

YAKUBOVA NILUFAR EGAMBERGANOVNA
O‘zak va qolip (vazn) nazariyasi arabiy o‘zlashmalarni
tahlil qilishning asosiy mezoni sifatida 12

SAMANDAROV RUSTAM DO‘SYOROVICH
Tilshunoslik fani taraqqiyotida applikativ modelning murakkab
sintaktik qurilmalar shakllanishidagi o‘rni 17

ИШАНХАНОВА МУХЛИСАБОНУ ТУРГУНОВНА
Арабская лингвистическая традиция VII–XVII вв.: формирование
интеллектуального стиля и инструментов сохранения языковой нормы 21

ALIMOVA ZARIFAXON VAXOBOVNA
MAMAROZIQOVA SUG‘DIYONA SHUXRATJON QIZI
Jomiyning «Yusuf va Zulayho» dostonida forsiy o‘rin-joy yasovchi affikslarining qo‘llanilishi 25

TO‘YCHIYEVA ZULAYXO HAMROQO‘LOVNA,
YERJANOVA SAULE BAYMURZAYEVNA
Mahmud Koshg‘ariyning «Devony lug‘oti-t-turk» asarida keltirilgan
maqollardagi so‘zlarning semantik-stilistik xususiyatlari 29

SADULLAYEVA MATLYUBA AXROROVNA
Ahmad Yassaviy ijodining ramziy tili va undagi raqamli tasavvuf 33

SOTVOLDIYEV SIROJIDDIN MAXAMMADDIN O‘G‘LI
Arab tilida enantiosemiya hodisasi: semantik tabiati va ilmiy talqinlar tahlili 36

PANJIEVA NASIBA NARMAXMATOVNA
SAIBNAZAROVA NAZOKAT
English proverbs with number components 39

ЛАТИПОВ АЗИЗ АКБАРАЛИЕВИЧ
Сопоставительная характеристика категории
фазовости в английском и узбекском языкознании 42

AMONOV MUXTORJON UMAROVICH
«Boburnoma» asaridagi arabcha o‘zlashmalarda antonimlik 45

ОРИФЗОДА МАДИНА КАМИЛОВНА,
ОРИФЗОДА БОНУ КАМИЛОВНА
Системное изучение словообразовательной омонимии
в ретроспективном и перспективном аспектах 48

SABIROV ASROR ABDULLAYEVICH
Nemis–o‘zbek siyosiy terminlarining semantik va stilistik xususiyatlari 52

IBRAXIMOVA IRODA BOBIR QIZI
O‘zbekistonda til siyosati va ingliz tilining rivoji 56

TURSUNOVA MARXABO RAXMONOVNA
Jojo Moyesning «To seni topgunimcha» romanida kognitiv dissonans fenomenining
psixologik va lingvistik talqini hamda uning tarjimashunoslikdagi ifodasi 60

ARZIMURODOVA E’ZOZA BERDIMUROD QIZI
Zamonaviy mobil aloqa terminlarida transliteratsiya strategiyalari: ingliz va o‘zbek tillari qiyosida 64

BOZOROVA SEVARA KAMOL QIZI
Savdo konsepti doirasida sinonimiya (o‘zbek va ingliz tillari misolida) 68

КАРИМОВА ГУЗАЛ ИХТИЯРОВНА
Лингвокультурологический аспект концепта и его изучение в разных языках 71

MAXAMMATOVA FERUZA OLIMOVNA
O‘tkir Rahmat she’riyatida sinonim so‘zlarning qo‘llanishi haqida ayrim mulohazalar 76

МУНДАРИЖА

MUSTAFOEVA MAKSAD ASKAROVNA
The structural and linguistic analysis of anthroponyms in «Beowuf» and «Alpomish» folk epics 79

NOSIROVA DILNOZA RIZOKULOVNA
Semantic and pragmatic features of john green's novels in contemporary young adult literature 82

RAXIMOVA ZARINA UKTAMOVNA
O'smirlar psixologiyasining lingvopoetik ifodasi va tarjimada ichki monolog hamda emotsional tasvir 87

RAXMATOVA GULNOZA ISOXONOVNA
O'zbek tilidagi so'roq olmoshlari va so'roq yuklamalarining ingliz tilidagisi bilan qiyosi 90

BERDIYEVA SITORA UTKEROVNA
G'afur G'ulomning «Shum bola» asarida yumorning badiiy funksiyalarining lingvistik jihatlari 93

SHAMSITDINOVA MOXINABONU AKBAR QIZI
Yapon tilida omonimlardan foydalanishda nutqiy strategiyalar 98

ADABIYOTSHUNOSLIK

ШОФИЕВ ОБИДЖОН БАХТИЁРОВИЧ
Телба образининг бадиий талқини
(Эркин Аъзамнинг «Сув ёқалаб» ва «Танҳо қайиқ» киноқиссалари мисолида) 100

ASQAROVA ZULAYXO YANGIBOYEVNA
Muhammad Rizo Ogahiyning «Riyozu-d-davla» asaridagi ta'rixlarning badiiy-estetik qimmati 104

MAMADJONOVA SEVARA MAXAMADJON QIZI
Adabiyotshunoslikda dualizm tushunchasining nazariy va
metodologik asoslari (Agata Kristi poetikasi misolida) 109

RAHIMOVA SARVINOZ TOLIBOVNA
Usmon Azimning «Devorlari yiqilgan bog'» hamda «Yana sevgi haqida she'rlar»
asarlaridagi simulyakra va boshqa postmodern xususiyatlar ifodasi 112

СААКЯН РОЗА ЮРЬЕВНА
Поэтика полемического жанра в памфлетной публицистике
Даниэля Дефо и Жжонатана Свифта 115

SHAMSIYEVA SHOXISTAXON QUDRATULLAYEVNA
Gender rollarni aks ettiruvchi stereotiplar 119

НАСРИДИНОВА СИТОРА УТКИРОВНА
Мотив отсутствия и присутствия как средство создания
напряжения в рассказе Джека Ритчи «Отсутствие эмили» 125

BAFOYEVA ROXILA VALIJON QIZI
Amerika hamda o'zbek postmodern adabiyoti xususiyatlari 128

KHAKIMOVA NARGIZA KHAYRILLOYEVNA
Mythological origins of the epics "Arthuriana" and "Alpamysh" 131

TA'LIM

TILOVOVA GO'ZAL RUSTAMOVNA
Ta'lim jarayonida o'quv izohli lug'atlardan foydalanishning nazariy va amaliy ahamiyati 135

YULDASHEVA DILAFRUZ
The role of teacher instruction in efl classrooms: a discourse-oriented analysis
of their importance in teaching young learners 138

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2026; 3
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

СИСТЕМНОЕ ИЗУЧЕНИЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОМОНИМИИ В РЕТРОСПЕКТИВНОМ И ПЕРСПЕКТИВНОМ АСПЕКТАХ

Орифзода Мадина Камиловна,
преподаватель межфакультетской кафедры русского языка института языков и культуры народов Централной Азии Самаркандского государственного университета имени Ш. Рашидова

Орифзода Бону Камиловна,
преподаватель кафедры методики преподавания русского языка и литературы Самаркандского государственного педагогического института

Проблема омонимии является одной из сложных лексикологических, словообразовательных и лексикографических проблем, которую так или иначе приходится решать при составлении всех типов словарей. Причем составители каждого словаря решают ее по-своему. Часто одни и те же слова в разных словарях квалифицируются то как омонимы, то сливаются в одно многозначное слово. Даже в специальных работах в разграничении омонимов часто царит полный произвол, на что неоднократно указывалось уже в лингвистической литературе.

Системное изучение словообразовательной омонимии в ретроспективном и перспективном аспектах позволяет, по нашему мнению, осветить многие вопросы омонимии непроизводных слов.

В функциональном аспекте из трех основных лексических парадигм – синонимия, антонимия и омонимия – центральной является синонимия, именно по отношению к ней определяются антонимия и омонимия. Синонимия и омонимия связаны с функционированием двух сторон языкового знака, означающего и означаемого. Поэтому в данной статье на определенных участках содержатся фрагменты сравнения словообразовательной синонимии и омонимии.

К сожалению, и к настоящему времени явление словообразовательной, в том числе и отраженной омонимии на большом материале словообразовательных гнезд системно не изучено. Более того, хотя омонимия, как и синонимия и антонимия, представляет собой традиционный предмет лингвистического описания, приходится констатировать, что многие проблемы описания омонимии – разграничение омонимии и полисемии, типология омонимов и др.– далеки от полного и объективного освещения. Даже распространенные определения омонимии представляются нам недостаточно точными в аспекте охвата всех типов лексической омонимии, которая, несомненно, должна быть четко отграничена от других типов омонимических противопоставлений.

Правильное разграничение явлений омонимии и полисемии имеет принципиальное значение для решения многих вопросов составления гнездового словообразовательного словаря. Оно тесно связано с центральной проблемой – гнездованием слов, имеет прямое отношение к членению слов и определению границ между морфемами, определению способов и моделей образования слов и т. д., т. е. Проблема омонимии органически связана с установлением словообразовательной структуры слов. Ср.: склонение I (от глаг. склонить) и склонение II (существительных); ручка I (маленькая ручка) и ручка II (автоматическая ручка); полка I (от пола), полка II (книжная) и полка III (от глаг. полоть), бумажник I (кошелек) и бумажник II (рабочий) и др.

Как отмечал Г.О. Винокур, «явление омонимии теснейшим образом связано с членением слов на морфемы. Нередко звуковой комплекс, в одном члене омонимной пары представляющий собой аффикс, в другом члене пары оказывается и вовсе не выделим. Мне кажется, что это один из очень важных объективных признаков, позволяющий отличить омонимную пару от двух значений одного слова, и что этот признак в недостаточной степени учитывается нашей лексикографической

традицией»[1].

Для словообразования большой интерес представляют омонимы типа телят-ник I (помещение для телят) и телят-ник II (работник), нор-к-*а* I (маленькая нора) и норка II (зверек) и др., т.е. случаи словообразовательно выраженной омонимии[2].

В функциональном аспекте из трех основных лексических парадигм русского языка, как и других языков, – синонимии, антонимии и омонимии – центральной является синонимия, именно по отношению к ней определяются антонимия и омонимия. Синонимия и омонимия связаны с функционированием двух сторон языкового знака, означающего и означаемого. В то же время функциональное предназначение синонимии и омонимии принципиально отличается именно за счет варьирования означающего при различии формальных структур и означаемого, способного служить для передачи разных типов значений.

В качестве рабочего определения лексической омонимии можно предложить следующее: омонимы – это слова, совпадающие по звуковой оболочке, не имеющие ни одного общего лексического значения; их лексические значения которых не связаны между собой. Это определение отграничивает лексическую омонимию от широкого явления омонимических столкновений, связанных с другими языковыми ярусами (омоформы, омофоны, омографы и т.д.), и с другой, стороны, соответствует всем типам лексической омонимии: омонимии непроизводных лексем, отраженной омонимии в двух основных разновидностях (формантной омонимии и отраженной омонимии). Поскольку производные слова, обладающие свойствами мотивированности и членимости, являются полноправными лексическими единицами, мы считаем целесообразным употреблять не термин «(чисто) лексические омонимы», а термин «непроизводные омонимы». Им противостоят производные омонимы двух видов: отраженные словообразовательные омонимы (разнокоренные) и словообразовательные омонимы, образованные в пределах одного словообразовательного гнезда (однокоренные), однако по разным словообразовательным моделям (типам), и, соответственно, имеющие омонимичные словообразовательные значения.

Синонимия – один из главных видов лексической парадигматики, один из самых фундаментальных типов семантических отношений в лексической и словообразовательной системе языка. Синонимия неразрывно связана с другими типами лексических парадигм: с антонимией, конверсией, регулярной многозначностью, семантической производностью, гиперо-гипонимическими отношениями, словообразовательной производностью, многообразными семантическими отношения в словообразовательном гнезде. Можно считать, что омонимия также связана с этими типами языковых отношений, однако не в плане функциональной однотипности, а прежде всего в аспекте разграничения, особенно с явлением полисемии[3].

В лингвистической литературе не решена проблема разграничения полисемии и омонимии; традиционные критерии (регулярность (для полисемии) / нерегулярность и даже случайность (для омонимии);различие в наборе грамматических категорий; наличие у слова разных производных одного словообразовательного класса; различие в трансформациях; формализация различий между полисемией и омонимией; различия в переводах на основные европейские языка (английский, французский, немецкий), с нашей точки зрения, должны подвергнуться пересмотру.

Однако мы отвергаем критерий регулярности (для полисемии) / нерегулярности и даже случайность (для омонимии), так как в целом, учитывая словообразовательную омонимию, процессы порождения омонимов достаточно регулярны. К словообразовательным омонимам принято относить любые производные или просто членимые слова, независимо от их морфематического строения и словообразовательной структуры[4].

Дополнительным (и достаточно надежным) критерием разграничения непроизводных омонимов, с нашей точки зрения, является анализ словообразовательных гнезд, имеющих отношение к анализируемым лексическим единицам. Производные, входящие в то или иное СГ, либо эксплицируют семантические связи с исходным словом гнезда, либо явно сигнализируют об их отсутствии (если гнездо неправильно составлено).

Критерием разграничения полисемии и однокоренных (формантных) словообразовательных омонимов является несовпадение

[1] Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию, с. 434.

[2] Курбанов Б.Ш. Роль словообразовательных гнезд в разграничении полисемии и омонимии в русском языке // Актуальные проблемы русского словообразования. Материалы Республиканского научного семинара. – Самарканд: СГУ, 2015. – С. 52-55.

[3] Пардаев А.С. Явление отраженной синонимии в русском языке. – Ташкент: СамГУ, 2014. – 159 с.

[4] Виноградов В.В. Проблемы морфематической структуры слова и явления омонимии в славянских языках. – В кн.: Славянское языкознание. VI Международный съезд славистов. Докл. сов. делегации. – М., 1968, с. 81.

последних по словообразовательному значению. Разнокоренные отраженные омонимы, напротив, чаще всего имеют одно СЗ и характеризуются одинаковой словообразовательной структурой.

Однако критерий совпадения / несовпадения СЗ применим, на наш взгляд, лишь при правильном понимании СЗ как абстрактного, обобщенного значения, близкого по типу выражаемой информации к грамматическому значению.

Нами выделено 5 основных типов лексических омонимов в русском языке:

1.Непроизводные омонимы, возглавляющие омонимические гнезда.

2.Омонимия исходных слов СГ с одиночными словами.

3.Непроизводные омонимы, противопоставленные производным в составе разных гнезда.

4.Отраженные словообразовательные омонимы в составе омонимических гнезд.

5.Производные однокоренные омонимы в пределах одного гнезда – формантные словообразовательные омонимы.

Однако основной тип оппозиции омонимов по словообразовательному признаку – это оппозиция непроизводных омонимов, возглавляющих словообразовательные гнезда, с одной стороны, и отраженных и формантных словообразовательных омонимов – с другой.

Дальнейшая классификация должна уточнить частеречную характеристику выделенных типов, разбиение словообразовательных омонимов на словообразовательные типы и т.д., однако предварительно можно отметить, что по ряду позиций эта классификация совпадет с классификацией словообразовательных синонимов.

В организации синонимических, антонимических и омонимических отношений русского языка фундаментальную роль играет явление словообразовательного отражения, которое проявляется в каждом виде лексической парадигматики в соответствии с ее сущностью и функциональной предназначенностью.

Если формы организации синонимов – это синонимические ряды и синонимические гнезда, то у омонимов преобладает организация бинарного противопоставления (как у антонимов, однако с другим предназначением) и организация в виде омонимических гнезд. Закономерно, что ряды омонимов (не более четырех лексем) не выполняют тех важнейших семантических и стилистических функций, которые выполняют ряды синонимов.

В настоящее время можно сделать некоторые обобщения по сходству и различию аффиксального оформления словообразовательной синонимии, антонимии и омонимии. Если аффиксальный фонд формантной словообразовательной антонимии достаточно четко очерчен, отграничен от других словообразовательных средств, так как нацелен на выражение строго определенных отношений отрицания, противоположности, противоречия, то формантные средства словообразовательной синонимии не очерчены так резко. Это прежде всего формантный арсенал синтаксических дериватов, модификационных средств выражения уменьшительности, женскости и других продуктивных классов производных слов в области имен; в области глаголов это синонимичные приставки пространственно-временной модификации, результативности, способов глагольного действия и т.д.

Однако по линии межгнездового отражения словообразовательные средства синонимии и антонимии не противопоставлены так резко, так как и синонимизироваться, и антонимизироваться могут значительные фрагменты словообразовательных гнезд, а значит – могут использоваться любые способы и форманты именного и глагольного словообразования. Можно только констатировать, что средства отраженной синонимии более продуктивны, чем отраженной антонимии, так как для антонимических гнезд, как и для антонимических пар характерны бинарные противопоставления, а синонимия словообразовательных гнезд, как и структура синонимических рядов, тяготеет к многочленности.

Отраженная межгнездовая синонимия характерна прежде всего для глаголов, так как глаголы, занимающие подчиненное положение в синонимическом ряду, нередко воспроизводят в сокращенном виде семантико-словообразовательную структуру СГ доминантного синонима[1]. Менее продуктивна отраженная межгнездовая синонимия прилагательных и существительных. В то же время синонимические ряды прилагательных и существительных могут сочетать признаки формантной синонимии и отраженной синонимии, если они образуются в отглагольных гнездах и «наследуют» семантику русских префиксов.

Наиболее полное представление явление отраженной синонимии находит в синонимических

[1] Пардаев А.С., Чернова Н.В. О характере отраженной синонимии исходных слов в русском языке // Интегративные функции языка и литературы в поликультурном пространстве современного мира. Материалы девятых Виноградовских чтений. – Ташкент: ТГПУ, Топрял, 2013. – С. 82-87.

гнездах, под которыми мы понимаем коррелятивные фрагменты словообразовательных гнезд, содержащие межгнездовые синонимы. Вследствие многоступенчатого строения словообразовательного гнезда и словообразовательное отражение может иметь многоступенчатый характер, включая высшие ступени гнезда.

Наряду с регулярной многозначностью, подробно рассмотренной Ю.Д. Апресяном, можно ставить вопрос о регулярной омонимии (наряду с регулярной синонимией и антонимией) как закономерном следствии деривационных процессов русского языка. Словообразовательные омонимы свидетельствуют о достаточно высокой степени системности омонимии в русском языке, о том, что в системе русской омонимии большую роль играет словообразование. Непроизводные (лексические) омонимы не составляют даже третьей части всего омонимического массива русской лексики.

Тем не менее изучение омонимии в аспекте системной организации лексики и связей со словообразованием не менее важно, чем изучение словообразовательной антонимии и словообразовательной синонимии. При этом из поля зрения дериватологов не выпадает и хорошо изученная чисто лексическая омонимия – в аспекте организации омонимичных слово-образовательных гнезд.

Омонимия в частеречном аспекте существенно отличается от синонимии и антонимии: имя прилагательное в целом вовлечено в омонимические отношения чрезвычайно ограничено, в отличие от синонимических и антонимических отношений. Омонимические гнезда не возглавляются именами прилагательными, словообразовательная омонимия представлена в основном относительными прилагательными. СГ печь П - это разветвленное отглагольное гнездо расположенное на 4-х ступенях, это гнездо включает весь типовой набор отглагольных производных: возвратные, префиксальные глаголы, видовые корреляты, отглагольные существительные разной семантики (ср. печение, печенье, пекарь, пекарня, пекло и др.), прилагательные печёный, пекарный, пекельный (от пекло), невыпеченный и др., целый ряд сложных слов, разной структуры и семантики, например: хлебопекарня, новоиспеченный, свежеиспеченный, картофелепечка, солнцепёк[1] и др.

Можно сделать предварительный вывод, что отраженная омонимия как продуктивное явление характерна в основном для отглагольных гнезд, однако изучение отраженной омонимии в частеречном аспекте, безусловно, требует основательного изучения на всем массиве омонимичных гнезд.

Таким образом, наиболее продуктивный класс лексических омонимов – производные слова, и типологию омонимов целесообразно выстраивать по отношению к системе словообразовательных гнезд русского языка. Однако совпадение типов отраженных синонимов и омонимов – это следствие реализации наиболее продуктивных типов отглагольного словообразования, однако явление словообразовательной синонимии несравненно шире и богаче, чем явление словообразовательной омонимии по закономерному различию двух сторон языкового знака – конвергенции и дивергенции.

Rezyume. Ushbu maqolada so‘z yasovchi omonimlarning muammosi tizimli yondashuv kontekstida ko‘rib chiqiladi, hodisa ikki yo‘nalishda: retrospektiv (shakllanish tarixi) va istiqbolli (kelajakdagi rivojlanish va salohiyat) tahlil qilinadi. Tadqiqotning asosiy g‘oyasi yasama so‘zli omonimlarni chuqur o‘rganish yasama bo‘lmagan asoslar orasida omonimiyaning mohiyati va yuzaga kelish mexanizmlarini ochib berishga qaratilgan. Bunday yondashuv nafaqat mavjud bilimlarni tizimlashtirish, balki tilshunoslikdagi umumiy omonimiya nazariyasining munozarali masalalarini qayta ko‘rib chiqish imkonini beradi.

Summary. This work examines the problem of word-formation homonymy in the context of a systematic approach, analyzing the phenomenon in two directions: retrospective (history of formation) and prospective (future development and potential). The main hypothesis of the research is that a deep study of the homonymy of derived words can reveal the essence and mechanisms of homonymy among non-derived bases. This approach allows us not only to systematize existing knowledge but also to revise the controversial issues of the general theory of homonymy in linguistics.

Резюме. В данной работе рассматривается проблема словообразовательной омонимии в контексте системного подхода, анализируется явление в двух направлениях: ретроспективном (история формирования) и перспективном (дальнейшее развитие и потенциал). Основная гипотеза исследова-

[1] Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1985. – Т. II. – 863 с.

ния заключается в том, что глубокое изучение омонимии производных слов способно раскрыт суть и механизмы возникновения омонимии среди непроизводных основ. Такой подход позволяет не только систематизировать существующие знания, но и пересмотреть спорные вопросы общей теории омонимии в лингвистике.

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2026; 3
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

NEMIS–O'ZBEK SIYOSIY TERMINLARINING SEMANTIK VA STILISTIK XUSUSIYATLARI

Sabirov Asror Abdullayevich,
Ma'mun universiteti
G'arb tillari va adabiyoti kafedrasi o'qituvchisi

Siyosiy terminologiya tilning ijtimoiy-siyosiy hayot bilan bog'liq muhim qatlamlaridan biri hisoblanadi. Jamiyat taraqqiyoti, davlat boshqaruvi shakllarining takomillashuvi hamda siyosiy institutlarning rivojlanishi jarayonida siyosiy tushunchalarni ifodalovchi terminlar tizimi ham muntazam ravishda boyib boradi. Shu sababli siyosiy terminlar nafaqat muayyan siyosiy hodisa yoki tushunchani ifodalash vositasi, balki jamiyatning siyosiy tafakkuri va ideologik jarayonlarini aks ettiruvchi muhim lingvistik birlik sifatida ham qaraladi.

Terminologiya nazariyasida terminlarni tizimli tarzda o'rganish muhim ilmiy yo'nalishlardan biri sifatida e'tirof etiladi. Terminologik birliklarni tizimli yondashuv asosida tadqiq etish zarurligi terminologiya sohasidagi tadqiqotchilar tomonidan ham ta'kidlangan. Xususan, terminologiya nazariyasining asoschilaridan biri bo'lgan E. Wüster terminlarni alohida leksik birlik sifatida emas, balki muayyan terminologik tizim tarkibidagi element sifatida o'rganish zarurligini ko'rsatadi[1]. Keyingi tadqiqotlarda ham terminologik tizimning shakllanishi, rivojlanishi hamda terminlarning funksional xususiyatlari turli ilmiy nuqtayi nazardan o'rganilgan.

Til taraqqiyoti jarayonida ko'plab terminlar bir tildan boshqa tilga o'zlashib boradi[2]. Ayniqsa, Yevropa tillarida shakllangan siyosiy terminlarning boshqa tillarga kirib kelishi til taraqqiyotining muhim jarayonlaridan biri hisoblanadi. Nemis tilida shakllangan yoki faol qo'llanadigan ayrim siyosiy terminlar ham boshqa tillar qatorida o'zbek tiliga o'zlashgan. Bunday terminlar siyosiy, iqtisodiy hamda ijtimoiy jarayonlarni ifodalashda muhim ahamiyat kasb etadi.

O'zbek tilining siyosiy terminologik tizimi tarixiy taraqqiyot jarayonida turli manbalardan o'zlashgan terminlar hisobiga shakllanib borgan. Mazkur terminlarning muayyan qismi germanizm terminlar hisoblanadi. Ular siyosiy diskurs, publitsistik matnlar hamda ilmiy adabiyotlarda faol qo'llanadi. Biroq o'zbek tiliga o'zlashgan ayrim germanizm siyosiy terminlarning semantik rivojlanishi hamda stilistik xususiyatlari yetarli darajada tizimli o'rganilmagan.

Shu nuqtayi nazardan qaraganda, nemis tilidan o'zbek tiliga o'zlashgan ayrim siyosiy terminlarning semantik va stilistik xususiyatlarini tahlil qilish dolzarb ilmiy masalalardan biri hisoblanadi. Mazkur masalaning dolzarbligi nemis kelib chiqishli siyosiy terminlarning o'zbek tilida semantik va stilistik jihatdan moslashuvi yetarli darajada tizimli tadqiq etilmaganligi bilan izohlanadi.

Mazkur tadqiqotning ilmiy yangiligi shundaki, nemis kelib chiqishli ayrim siyosiy terminlarning o'zbek tilida semantik rivojlanishi hamda stilistik qo'llanish xususiyatlari qiyosiy-lingvistik yondashuv asosida tahlil qilinib, ularning o'zbek siyosiy terminologik tizimidagi o'rni aniqlashtiriladi.

Tadqiqot vazifalari quyidagilardan iborat:

- tanlab olingan siyosiy terminlarning etimologik

[1] Eugen W. Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie. – Wien: Springer Verlag, 1979.
[2] Reformatskiy A. Введение в языкознание. – Москва: Аспект Пресс, 2005.